

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя 12 квітня, 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, April 12<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!  
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень  
через нашу сторінку Facebook:  
**Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!**

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services  
through our Facebook page:  
**Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!**

**Щодо розкладу цього тижня, будь ласка, ознайомтесь з розкладом Богослуження  
який надрукований на окремому листку.**

**For this week's service schedule, please consult separate document.**

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерґа, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолук, Орися Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>СПОЧИВ У ГОСПОДІ:</b> Ділимося сумною звісткою, що 31 квітня, 2020 р. заснув у Господі бл. п. Анатолій Хреновський, довголітній парафіянин Катедральної Громади Св. Софії, залишивши в смутку дружину Христину, синів Антона й Григорія і дочку Єленку з родинами та внуками. Родині щире співчуття. Вічна йому пам'ять.</p>	<p><b>REPOSED IN THE LORD:</b> It is with sadness we inform you that the long-standing parishioner of our St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, blessed memory, Anatoli Chrenowski, reposed in the Lord on Thursday, March 31, 2020. He will be lovingly remembered by his wife Christiane, children and grandchildren. Sincere condolences to the family. May the Lord accept his soul where all the saints repose. May his memory be eternal.</p>
<p><b>ПОМИНАННЯ:</b> В середу, 1 квітня, 2020 р, виповнилася річниця упокоєння блаженної пам'яті Євгенії Русецької. На прохання родини, в неділю 5 квітня після відправи відслужилася поминальна панахида. Покійна була глибоковіруюча людина, завжди привітна і гостиприймна. До кінця своїх днів, завжди брала участь у святій Божественній Літургії поки дозволяли її фізичні сили. Родині, донці Ірині, сину Анатолію внукам та правнукам висловлюємо щире співчуття. Вічна їй пам'ять</p>	<p><b>COMMEMORATION:</b> Wednesday, April 1, 2020 was the anniversary of repose in the Lord of Eugenia Rusedski, of blessed memory. At the request of the family a memorial service was celebrated in our Cathedral on Sunday, April 5. Our sister Eugenia, of blessed memory, was pious, friendly and hospitable. She participated in the Divine Liturgy to the end of her days as long as her physical strength permitted. Our sincere condolences to her family: daughter Irena, son Anatolii, grandchildren and great-grandchildren. Her memory is eternal in the Lord.</p>
<p><b>ПАСКИ ГОТОВІ ДЛЯ ПРОДАЖУ:</b> Звертайтеся до:  Оля Ковч (514) 722-1579, okowcz@gmail.com Олена Гела (514) 626-1625, helen.gella@gmail.com</p>	<p><b>PASKAS ARE READY!</b> Place your order in time for Easter!  Olia Kowcz (514) 722-1579, okowcz@gmail.com Elena Gella (514) 626-1625, helen.gella@gmail.com</p>
<p><b>СПОВІДЬ І ПРИЧАСТЯ:</b> В умовах світової пандемії, ми, як, духовество маємо притримуватися певного протоколу що до відвідин парафіян під час великого посту. В разі необхідної духовної обслуги, для важко хворих які потребують уділення Сповіді чи Св. Причастя на дому чи в лікарні, зверніться до о. Володимира, 514-947-2235 або пишіть kouchnir.volodymyr@gmail.com</p>	<p><b>CONFESSION AND COMMUNION:</b> In a world pandemic situation we, like the clergy, have to follow a certain protocol to visit our parishioners during Lent. If you are in need of spiritual service or for the seriously ill who require Holy Confession or Holy Communion at home or in the hospital, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or email kouchnir.volodymyr@gmail.com</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a>.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ВИ НЕ ЧУЛИ ДОВШИЙ ЧАС ВІД СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p><b>HAVEN'T HEARD FROM SOMEONE IN A WHILE?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ –</b> НАТИСНІТЬ: <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS –</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Thank you for your generosity.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗ ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЧЛЕНСЬКОЇ ВКЛАДКИ -</b> можна через наш веб-сторінку <a href="http://stsophiemontreal.com">stsophiemontreal.com</a>. В умовах пандемії, наш храм зачинений для Богослужень. Недільні Служби відбуваються без участі вірних. Ситуація не легка для всіх нас. Отримання нашого храму існує на пожертвах вірних і на членських внесках. Ми звертаємося до наших парафіян та прихильників, по можливості надіслати на нижче вказану адресу свою добровільну пожертву на отримання вашого храму, за що церковна рада вам щиро дякує за здалегіть.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS THROUGH "CANADA HELPS"</b> can be made via our website <a href="http://stsophiemontreal.com">stsophiemontreal.com</a>. In this period of pandemic, our church is indefinitely closed for worship. Sunday services take place without the physical participation of the faithful, however we continue to host livestreamed services on our official Facebook page in order to bolster spirits. The situation is difficult for everyone. Our church is maintained thanks to the donations of the faithful as well as by their membership fees. We appeal to our parishioners and friends to offer their donations to our church in this trying time, for which the Parish Council would express in advance their deepest gratitude for your continued help. Thank you for your generosity!</p>

### **Молитва під час пощесті згубної (пандемії):**

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаєння за гріхи наші, припини пощесті згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пощесті серед людей. Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертівністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пощесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших ближніх. Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

### **Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)**

○ Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

○ Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

*\*Затверджено Священним Синодом Православної Церкви України. Переклад англійською мовою Української Православної Церкви в Канаді (з благословення Високопреосвященнішого Митрополита Юрія).*



*\*Approved by the Holy Synod of the Orthodox Church of Ukraine. Translation into English by the Ukrainian Orthodox Church of Canada (with the blessing of His Eminence Metropolitan Yuriy)*

## **ВХІД ГОСПОДА В ЄРУСАЛИМ**

В умовах пандемії, у свої домах, не в церкві як завжди, будемо відзначати Вхід Господа нашого Ісуса Христа. Наш дім- це домашня церква. Як Господь входив в Єрусалим на вільні муки, так Він увійде до домашньої церкви, до кожного з нас, щоб сповнити волю Небесного Отця, дати життя Своє на викуп за багатьох.

Із Оливної гори у напрямку до Єрусалиму рухається похід. Із уст народу чути голосні пісні: “Осанна Синови Давида! Благословен той, хто йде в ім'я Господнє” (Мф. 21, 9). Народ кидав свої одежі на дорогу, вирізали гілки з дерев і стелили їх під ноги Ісусу Христу.

Ця радісна подія втішає кожне християнське серце, однак, не надовго. Тому що тоді, коли одна частина народу кричала: “Осанна!”, інша частина, а саме провідники народу, книжники та фарисеї, заздрили славі Ісуса і вже у домі Каяфи вирішували, як би вбити Ісуса. Так що через декілька днів той самий народ, який сьогодні кричить “осанна”, підбурюваний, буде на весь голос кричати: “Нехай буде розіп'ятий!” (Мф. 27, 22).

Дорогі мої! Порівнюючи цей далекий час із сьогоднішнім, ми бачимо, що світ і вчинки людей мало що змінилися у кращу сторону, бо і сьогоднішнє людство не бажає зрозуміти правдивої мети свого життя на землі.

Бо і сьогодні Свята Церква, бачачи вічну загибель багатьох християн, кличе голосом, повним ласки і милосердя до покаяння і виправлення життя. Та, на превеликий жаль, як тоді, так і сьогодні люди не чують заклику Христа і Його Святої Церкви.

Коли Ісус Христос в'їздив до Єрусалиму, все навколо раділо, веселилося, а Христос у цей час заплакав, бо Він бачив те, чого не бачили люди. Ісус Христос споглядав не на їхні обличчя, а на їхні душі. Бачив, що цей народ у своїх серцях відкинув Його науку, не хочуть Його такого, яким Він є насправді. Через кілька днів вони Його осудять на Хресну смерть.

Тому Христос плакав над тим народом, як не раз плаче нещасна мати над своєю невдячною дитиною. Це Він відкрив єрусалимським жінкам, які у страсну п'ятницю йшли за Ним і гірко плакали. Ісус Христос повернувся до них і промовив: "Дочки Єрусалимські, не плачте надо Мною, а плачте над собою і над вашими дітьми!" (Лк. 23, 28).

Подібними словами Ісус Христос і до нас промовляє, щоб і ми плакали над нашими гріхами і над гріхами наших дітей, бо за непростені гріхи спаде кара Бога на всіх нас. Як бачимо, що в'їзд Ісуса Христа у Єрусалим відбувся несподівано, так несподівано Він вдруге прийде до нас і, можливо, багато людей застане неготовими. Ісус говорить, що той, хто витерпить до кінця, спасеться. Доля світу є дуже мінлива, бо як ми бачимо, немає у світі нічого постійного, все минає і проходить.

Дорогі брати і сестри! Через великопісні Богослужіння Господь закликає нас до належного приготування. Як колись єрусалимські діти, і ми змогли зустріти Господа там де ми знаходимося в цю хвилину та подякувати за кожний день прожитий, за ласку яку він зсилає на нас. Подякуймо за те що Він так полюбив світ, що віддав свого Сина, що кожен хто вірує, мав життя вічне. Амінь

\* \* \* \* \*

## ENTERING JESUS INTO JERUSALEM

We are used to seeing Palm Sunday as a day of great celebration, and indeed it was and is, but not for the reasons we usually think. We associate the day with Jesus being King and riding into Jerusalem as a king, and with children waving palm branches in his honor. The Gospel story in fact tells a slightly different tale. It tells a tale of great expectations and Hosannas on Sunday, and the acclamation 'crucify him' on Friday and perhaps in some cases by the very same people!

It is a sobering reminder about what happens to a group of very religious people when you raise their expectations of a major triumph to the roof at the beginning of a week, and by the end of the week dash those hopes so that even the inner circle of male disciples had denied, deserted, or betrayed Jesus by late Thursday, and as for the crowds they had turned ugly. Jesus was handed over to the Roman authorities for execution by crucifixion.

What accounts for this incredible turn of events all in one work week? Whatever it is, we need to realize from the outset— *Jesus did not come to meet our expectations or those of his fellow early Jews. He came to meet our needs.* He did not come to slay our foes and lift us high. He came to serve and give his life as a ransom for sin. For at root, the real heart of the human dilemma is not our political problems but our sin sickness.

Take for example the waving of the palm branches. This had a specific symbolic meaning. It was used to celebrate the Maccabean victory less than two centuries before, when the Jewish Maccabees militarily conquered and retook Jerusalem from pagan overlords. It was what the crowds hoped for when they saw Jesus riding into town on a donkey, which reminded them of King David or King Solomon and their ceremonial ridings into Zion.

The truth is, Jesus didn't come to be that kind of king that would run the Romans out of town. He came to die on a cross even for the sins of the enemies of Israel. Still to this day, we have a very difficult time understanding this. Still to this day we tend to think that military solutions to our problems are the 'final answer'. The last week of Jesus' life tells us— this is not so.

If we want to understand why the original disciples deserted, denied, and betrayed Jesus, well some of them no doubt had the hopes of the Zealots— hopes that Jesus, especially after cleansing the temple, would then kick the Romans out of town, and begin to rule. The irony is that Jesus during that very week predicted that in 40 years Jews who tried to establish God's Kingdom that way, would be destroyed, indeed the temple and the town of Jerusalem would be destroyed by the Roman overlords.

And Jesus was exactly right. In A.D. 70, exactly 40 years after Jesus' death, Jerusalem was torched, and became a pagan city Aelia Capitolina. After the second lesser Jewish revolt in the second century A.D. which was also squashed by the Romans, no Jew was allowed anywhere near the Temple remains until 1967. Jesus told us there was no military solution to the problems of God's people— *when will we believe him?* At least the ultra orthodox Jews in Jerusalem know this. The followers of Jesus should know it too.

Jesus bitterly disappointed both the hopeful crowd of pilgrims and his own male disciples during Holy Week. And when you dash peoples' highest hopes that severely it is not a surprise that you end up on a cross by the end of the week. Today, when we hear the loud Hosannas, and sing with joy about the coming of our true King, the prince of peace, will we remember his words when he said— 'if anyone would come after me, let them take up their cross and follow me', all the way to Golgotha.

It was mostly not the macho, male disciples who got the message clearly. They were more like disciples they didn't get it. It was the female disciples like Mary Magdalene who were last at the cross, first at the tomb, and first to see the risen Jesus.

Who will we be more like during this high and holy week— like the pilgrims, like Peter who said he would never deny or desert Jesus, said he was prepared to die for or with him, or like Mary Magdalene? 'Blessed are the peacemakers' said Jesus, 'for they are the ones who will one day be called the true children of God'.

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
TEL.: (514) 279-7358

[www.cimetieremontroyal.com](http://www.cimetieremontroyal.com) • [www.mountroyalcem.com](http://www.mountroyalcem.com)

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE  
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
Tel.: (514) 457-4440

[www.bvfc.ca](http://www.bvfc.ca)

### LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE  
DE CEUX QUI VIVENT DANS  
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
COLUMBARIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

[RSFA.CA](http://RSFA.CA)

## Desjardins Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

[www.desjardins.com/caisseukrainienne](http://www.desjardins.com/caisseukrainienne); [www.ukrainiancaisse.com](http://www.ukrainiancaisse.com)

**НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!**

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский



### TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS  
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : [helen.holowka@tretiakhollowka.com](mailto:helen.holowka@tretiakhollowka.com)

## Alfred Dallaire

## MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS



Agence immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier

**PETER RAWSKI**  
www.peterrawski.com  
**514 679 8578**  
rawski@londonogroup.com  
**514 937 1717**  
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позички • Інвестиції • Заощадження •  
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •  
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •




**RE/MAX** RE/MAX 3000 inc.  
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.  
9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5  
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376  
annaklymchuk@yahoo.ca



**514 583-6212**  
**ANNA KLYMCHUK**  
courtier immobilier agréé